



INF

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/167/Add.13
September 1987

GENERAL: Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

**ТЕКСТ ТРЕТЬЕГО СОГЛАШЕНИЯ О ПРОДЛЕНИИ РЕГИОНАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ИССЛЕДОВАНИЙ, РАЗРАБОТОК И ПРИ ПОДГОТОВКЕ
КАДРОВ В СВЯЗАННЫХ С ЯДЕРНОЙ НАУКОЙ И ТЕХНИКОЙ ОБЛАСТЯХ ОТ 1972 ГОДА**

1. Текст Третьего соглашения о продлении Регионального соглашения о сотрудничестве при проведении исследований, разработок и при подготовке кадров связанных с ядерной наукой и техникой областях от 1972 года (соглашение РСС [1]), срок действия которого первый раз был продлен в 1977 году [2], а затем в 1982 году [3] на последующие пять лет, вступившего в силу 12 июня 1987 года, приводится ниже для информации всех государств-членов.
2. К 11 июня 1987 года Агентство получило в соответствии со статьей XII уведомления о принятии Третьего соглашения о продлении правительствами Китая, Вьетнама, Индонезии, Японии и Австралии. Поскольку эти уведомления были получены до истечения срока действия Второго соглашения о продлении от 1982 года, то, согласно пункту 1 статьи XIII, Третье соглашение о продлении вступило в силу 12 июня 1987 года.
3. Уведомления о принятии Третьего соглашения о продлении правительствами Индии, Бангладеш, Пакистана и Таиланда в соответствии со статьей XII были получены Генеральным директором Агентства 6 июля 1987 года, 24 августа 1987 года, 3 сентября 1987 года и 10 сентября 1987 года, соответственно. Согласно пункту 1 статьи XIII Третье соглашение о сотрудничестве, следовательно, вступило в силу в отношении правительств Индии, Бангладеш, Пакистана и Таиланда начиная с дат получения уведомлений Генеральным директором Агентства.

[1] Приводится в документе INFCIRC/167.

[2] Первое соглашение о продлении приводится в документе INFCIRC/167/Add.8.

[3] Второе соглашение о продлении приводится в документе INFCIRC/167/Add.11.

РЕГИОНАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ
ИССЛЕДОВАНИЙ, РАЗРАБОТОК И ПРИ ПОДГОТОВКЕ КАДРОВ В СВЯЗАННЫХ
С ЯДЕРНОЙ НАУКОЙ И ТЕХНИКОЙ ОБЛАСТЯХ, 1987 ГОД

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что функцией Международного агентства по атомной энергии (в дальнейшем именуемого "Агентством") является способствование и содействие научно-исследовательской работе в области атомной энергии и развитию атомной энергии и практическому ее применению в мирных целях и что эта функция может быть выполнена путем дальнейшего развития сотрудничества между его государствами-членами, а также путем оказания им помощи в осуществлении программ по атомной энергии;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что правительства - участники настоящего Соглашения (в дальнейшем именуемые "Правительства-участники") признают, что в рамках их национальных программ по атомной энергии существуют области, представляющие общий интерес, взаимное сотрудничество в которых может способствовать более эффективному использованию имеющихся ресурсов;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что правительства-участники под эгидой Агентства желают вступить в региональное соглашение для поощрения такой совместной деятельности;

НАСТОЯЩИМ согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Правительства-участники обязуются в сотрудничестве друг с другом и с Агентством оказывать содействие в осуществлении совместных проектов проведения исследований, разработок и подготовки кадров в области ядерной науки и техники и координировать их через свои соответствующие национальные учреждения.

СТАТЬЯ II

1. Агентство созывает совещание представителей правительств-участников (в дальнейшем именуемое "совещание представителей"). Совещание представителей проводится по мере надобности, но не реже чем один раз в год. Каждого представителя могут сопровождать заместители, эксперты и советники.

2. Совещание представителей уполномочено:

- a) определять программу деятельности и устанавливать приоритеты отдельных видов этой деятельности;
- b) рассматривать и утверждать совместные проекты, предлагаемые в соответствии с пунктом 1 статьи III;
- c) рассматривать осуществление совместных проектов, учрежденных в соответствии с пунктом 2 статьи III;
- d) координировать деятельность комитетов по осуществлению проектов, учреждаемых в соответствии со статьей VI;
- e) рассматривать годовой доклад, представляемый Агентством согласно пункту 4 статьи VII; и
- f) рассматривать любые другие вопросы, относящиеся к содействию в осуществлении совместных проектов и их координации, или связанных с этим для целей настоящего Соглашения, как указывается в статье I.

СТАТЬЯ III

1. Любое Правительство-участник может представить письменное предложение в отношении совместного проекта Агентства, которое после его получения уведомляет другие Правительства-участников о таком предложении. В предложении должны быть указаны, в частности, характер и цели предлагаемого совместного проекта, а также средства его осуществления. По просьбе Правительства-участника Агентство может оказывать помощь в подготовке предложения в отношении совместного проекта.

2. При утверждении совместного проекта согласно пункту 2b) статьи II совещание представителей указывает:

- a) характер и цели совместного проекта;
- b) связанную с этим программу научных исследований, разработок и подготовки кадров;
- c) средства осуществления совместного проекта и проверки достижения целей проекта;
- d) другие относящиеся к делу подробности, которые считаются необходимыми.

СТАТЬЯ IV

1. Любое Правительство-участник может участвовать в совместном проекте, учрежденном в соответствии со статьей III, посредством уведомления об участии, направляемого Агентству, которое уведомляет другие Правительства-участники о таком участии.

2. При условии соблюдения положений пункта 2 статьи VII осуществление каждого совместного проекта, учрежденного в соответствии со статьей III, может начинаться после получения Агентством третьего уведомления об участии в совместном проекте.

СТАТЬЯ V

1. Каждое правительство, участвующее в совместном проекте в соответствии со статьей VI (в дальнейшем именуемое "участвующее правительство"), осуществляет определенную для него часть совместного проекта в соответствии с пунктом 3b) статьи VI. В частности, каждое участвующее правительство при условии соблюдения своих внутренних законов и норм:

- i) предоставляет необходимые научные и технические средства и персонал для осуществления совместного проекта;
- ii) принимает все разумно необходимые меры для приема ученых, инженеров или технических экспертов, назначенных другими участвующими правительствами или Агентством для работы на назначенных установках, а также для назначения ученых, инженеров или технических экспертов на работу на установках, назначенных другими участвующими правительствами для цели осуществления совместного проекта.

2. Каждое участвующее правительство представляет Агентству годовой доклад об осуществлении установленной для него части совместного проекта, включая любую информацию, которую она считает необходимой для целей настоящего Соглашения.

3. Каждое правительство при условии соблюдения своих внутренних законов и норм и в соответствии со своими соответствующими бюджетными ассигнованиями вносит вклад в финансовом или каком-либо другом выражении в эффективное осуществление совместного проекта и ежегодно уведомляет Агентство о любом таком вкладе.

СТАТЬЯ VI

1. Для каждого совместного проекта учреждается комитет по осуществлению проекта.

2. Комитет по осуществлению проекта составляется из одного представителя от каждого участвующего правительства и одного представителя от Агентства. Представителей могут сопровождать советники.

3. функциями комитета по осуществлению проекта являются:

- a) определение деталей в отношении осуществления каждого совместного проекта в соответствии с его целями;
- b) установление и изменение при необходимости части совместного проекта, определяемой для каждого участвующего правительства, при условии согласия этого правительства;
- c) контроль за осуществлением совместного проекта;
- d) представление рекомендаций участвующим правительствам и Агентству в отношении совместного проекта, а также контроль за осуществлением таких рекомендаций.

4. Комитет по осуществлению проекта собирается на свои заседания по мере необходимости, но не реже одного раза в год.

СТАТЬЯ VII

1. Агентство выполняет секретариатские функции в соответствии с настоящим Соглашением.

2. При условии наличия ресурсов Агентство прилагает усилия к тому, чтобы поддерживать совместные проекты, учрежденные в соответствии со статьей III, посредством технической помощи и ее других программ. Любая такая помощь предоставляется, *mutatis mutandis*, в соответствии с принципами, правилами и процедурами, регулирующими предоставление технической помощи Агентством.

3. На основании рекомендаций, представленных комитетом по осуществлению проекта в отношении совместного проекта согласно пункту 3d) статьи VI и в консультации с комитетом по осуществлению проекта, Агентство:

- a) устанавливает ежегодно график работы и сроки осуществления совместного проекта;

- b) распределяет среди участвующих правительств вклады, вносимые в соответствии с пунктом 3 статьи V и пунктом 1 статьи VIII;
- c) рассматривает годовые доклады, представляемые участвующими правительствами, об осуществлении определенных для них частей совместного проекта согласно пункту 2 статьи V;
- d) оказывает помощь участвующим правительствам в обмене информацией и в составлении, опубликовании и распространении докладов о совместном проекте, если это необходимо;
- e) оказывает научную и административную поддержку совещаниям комитета по осуществлению проекта.

4. На основании годовых докладов, представляемых участвующими правительствами согласно пункту 2 статьи V и в консультации с ними, Агентство ежегодно подготавливает общий доклад о деятельности, осуществляемой в соответствии с настоящим Соглашением, с уделением особого внимания осуществлению совместных проектов, учрежденных в соответствии со статьей III, и представляет его совещанию представителей.

СТАТЬЯ VIII

1. С согласия совещания представителей Агентство может предложить любому государству-члену, помимо участвующих правительств, или соответствующим международным организациям внести взнос в финансовом или в каком-либо ином выражении в совместный проект или принять участие в этом проекте.

Агентство информирует участвующие правительства о любых таких взносах или участии. Агентство управляет взносами, сделанными согласно пункту 3 статьи V и пункту 1 настоящей статьи, для целей настоящего Соглашения в соответствии с его финансовыми правилами и другими применимыми нормами. Агентство ведет отдельный учет и отчетность для каждого такого взноса.

СТАТЬЯ IX

1. В соответствии со своими применимыми законами и постановлениями каждое Правительство-участник обеспечивает, чтобы нормы и меры безопасности Агентства, относящиеся к совместному проекту, применялись к его осуществлению.
2. Каждое Правительство-участник обязуется, что любая помощь, предоставленная ему в соответствии с настоящим Соглашением, используется лишь в мирных целях в соответствии с Уставом Агентства.
3. Ни Агентство, ни любое правительство или соответствующая международная организация, вносящие взнос согласно пункту 3 статьи V или пункту 1 статьи VIII, не несут ответственности перед участвующими правительствами или любым лицом, предъявляющими иск через них в отношении безопасного осуществления совместного проекта.

СТАТЬЯ X

Любое Правительство - участник настоящего Соглашения и Агентство могут при необходимости и в консультации друг с другом заключать соглашения о сотрудничестве с соответствующими международными организациями в целях содействия совместным проектам и их развитию в областях, охватываемых настоящим Соглашением.

СТАТЬЯ XI

Любой спор, который может возникнуть в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, подлежит урегулированию посредством консультаций между заинтересованными сторонами в целях урегулирования спора путем переговоров или любыми другими мирными средствами урегулирования споров, приемлемыми для них.

СТАТЬЯ XII

Любое государство - член Агентства в районе Южной Азии, Юго-Восточной Азии и Тихого океана или Дальнего Востока, в соответствии с Уставом Агентства, может стать участником настоящего Соглашения, уведомив о принятии настоящего Соглашения Генерального директора Агентства.

СТАТЬЯ XIII

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по получении Генеральным директором Агентства второго уведомления о принятии в соответствии со статьей XII. В случае если такое уведомление Генеральный директор Агентства получает до истечения срока действия Регионального соглашения о сотрудничестве при проведении исследований, разработок и при подготовке кадров связанных с ядерной наукой и техникой областях от 1972 года, продленного в 1977 и в 1982 годах, настоящее Соглашение вступает в силу в день окончания действия указанного соглашения. В отношении правительств, принимающих настоящее Соглашение после этого, оно вступает в силу в день получения Генеральным директором Агентства уведомления о таком принятии.
2. Настоящее Соглашение остается в силе в течение пяти лет с момента его вступления в силу.
3. Совместные проекты, учрежденные в соответствии с Региональным соглашением о сотрудничестве при проведении исследований, разработок и при подготовке кадров в связанных с ядерной наукой и техникой областях от 1972 года, продленным в 1977 и 1982 годах, которые осуществляются с момента вступления в силу настоящего Соглашения, считаются совместными проектами в соответствии с настоящим Соглашением.

СОВЕРШЕНО в Вене, второго февраля 1987 года, на английском языке.